

NUMBERS

35,939

As of October of 2011, France had cumulatively filed 35,939 patent applications and obtained 16,265 patents in China, ranking the 5th among all foreign patent applications.

3.5939 万件

据统计,截至2011年10月,法国累计向中国国家知识产权局提交专利申请3.5939万件,累计专利授权量达1.6265万件,在所有国外在华专利申请中排名第5位。

395,000

According to statistics, SIPO received 395,000 domestic and foreign invention patent applications and 13,429 PCT patent applications from January to October of 2011, up 33.7% and 34.3% respectively.

39.5 万件

据统计,今年1月至10月,中国国家知识产权局共受理国内外发明专利申请约39.5万件,同比增长33.7%;以《专利合作条约》(PCT)途径提交的国际专利申请1.3429万件,同比增长34.3%。

2,939

China's mainland and Taiwan began to accept priority applications on each other on November 22, 2010. As of the first three quarters of 2011, Mainland China and Taiwan had received 2,939 and 2,113 priority requests respectively.

2939 件

从2010年11月22日起,中国台湾和大陆开始互相受理优先权申请。今年前三季度,大陆和台湾相互受理优先权请求已分别达到2939件和2113件。

83

Recently, the list of the 18th batch of state-level enterprise technical centers was announced by the National Development and Reform Commission, Ministry of Science and other 3 departments. 83 technical centers and 5 sub-centers were among the list to enjoy the preferential policies.

83 家

日前,由国家发展与改革委员会、科技部等5部门审核认定的第18批国家级企业技术中心名单公布。83家技术中心和5家分中心经审查,被确认为第18批享受优惠政策的企业集团技术中心。

12

Recently, the winners of 2011 Hunan Patent Award were announced. Changsha houses 12 in 35 of award-winning patents, accounting for 34% of the total.

12 件

近日,湖南省2011年专利奖获奖名单揭晓,全省获奖的35件专利中长沙市拥有12件,占获奖总数的34%。

31,112

As of October of 2011, Taian (Shandong province) had filed a total of 31,112 patent applications and obtained 10,517 patents, ranking the 6th and 10th in Shandong province respectively.

3.1112 万件

据统计,截至2011年10月,山东省泰安市专利申请量累计达到3.1112万件,居山东省第6位;专利授权量累计达到1.0517万件,居全省第10位。

责任编辑: 向利 Executive Editor: Xiang Li

Wang Qishan: China determined to step up IP protection

王岐山在会见中国外商投资企业协会第五次会员代表大会代表时指出

中国将加大知识产权保护力度

The 5th plenary meeting of China Association of Enterprises with Foreign Investment was held in Beijing on November 28. Wang Qishan, Member of the Political Bureau of the CPC Central Committee and Vice Premier of the State Council, met with representatives and stressed that "We will unwaveringly deepen reform, expand opening up, constantly improve relevant laws and regulations, strengthen organization and system innovation, increase IPR protection, earnestly safeguard the legitimate rights and interests of foreign-invested enterprises, and create a more fair, just and transparent investment environment."

Wang stressed that to create a

soft environment conducive to innovation is the common need of domestic and foreign enterprises. All localities and departments should change their investment solicitation measures, optimize the utilization of foreign investment and pay more emphasis on the construction of soft investment environment. In accordance with WTO rules, all localities and departments should strengthen enforcement of IPR protection, continue to effectively combat IPR infringement and manufacturing and selling counterfeit and shoddy goods and provide a good legal environment and system security for all types of market players to conduct fair competition and innovation.

Wang first affirmed the bril-

liant achievements made by foreign investment during the 30 years of reform and opening up. He said this year is the 10th anniversary of China's accession to the WTO. The Chinese government has honored its commitments made when joining the WTO, particularly including tariffs reduction, market access, and equal treatment to foreign and domestic enterprises. As of now, China has approved the establishment of 730,000 foreign-funded enterprises, actually utilized USD 1.2 trillion foreign capital. Foreign-funded enterprises create more than half of Chinese imports and exports, one-seventh of direct employment, one-fifth of tax revenue and one-fourth of industrial output. It

proved that foreign-funded enterprises have made great contribution in China's reform and opening up and modernization, but also gained a lot of interests. (by Xin Hua)

本报综合新华社消息 11月28日,中国外商投资企业协会第五次会员代表大会在北京召开。中共中央政治局委员、国务院副总理王岐山在会见大会代表时指出,今年是中国加入世贸组织10周年,中国政府在降低关税、市场准入、平等对待内外资企业等方面,兑现了加入世贸组织时所作承诺。中国将坚定不移地深化改革、扩大开放,不断完善相关法律法规,加强组织制度创新,加大知识产权保护力度,切实维护外资企业合法权益,营造更加公平、公正、透明的投资环境。

王岐山强调,营造有利于创新的

软环境,是内外资企业的共同要求。各地区、各部门要转变招商引资方式,优化利用外资结构,更加注重投资软环境建设。要按照世贸组织规则,加强知识产权保护的执行力,持续有效打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品行为,为各类市场主体公平竞争和开展创新提供良好的法律环境和制度保障。

王岐山肯定了改革开放30多年来中国利用外资取得的辉煌成就。他说,截至目前,中国累计批准设立外资企业73万家,实际利用外资1.2万亿美元,外资企业创造了中国一半以上的进出口、1/7的直接就业、1/5的税收和1/4的工业产值。事实证明,外资企业为中国的改革开放和现代化事业做出了巨大贡献,同时亦在中国发展中获得了丰厚的利益。



On November 24, SIPO Commissioner Tian Lipu and French National Institute of Industrial Property (INPI) Director General Yves Lapiere attended the 24th joint working group of SIPO and INPI which was held in Beijing. Accompanied by Tian (R2), Yves Lapiere (R4) visits patent receiving hall of SIPO. (by Zhang Zhong) 11月24日,中国国家知识产权局与法国工业产权局第24次混合工作组会议在京召开。中国国家知识产权局局长田力普(右二)、法国工业产权局局长伊夫斯·拉皮埃(右四)率团出席会议。图为田力普陪同拉皮埃参观国家知识产权局专利受理大厅。本报记者 张子弘 摄影

EXPRESS

Man gets 3 year for distributing counterfeit Honeywell products

上海一名销售假冒“霍尼韦尔”者获刑3年

Shanghai People's Court of Putuo District recently rendered a judgment on selling counterfeit Honeywell and Genetron registered trademark commodities. The defendants, the manager of the company in Shanghai surname Tian was sentenced to three years imprisonment and three years of probation, a fine of 30,000 yuan, and his company paid 200,000 yuan.

In June 2010, Tian printed Honeywell and Genetron trademark on refrigerants cylinders and package and sales out with sales volume of 470,000 yuan. In December 2010, Shanghai Industry and Commerce Administration Putuo Branch set up a special task group on this case. With the assistance of experts of Honeywell Company, the group recalls all the counterfeit refrigerants across six provinces and imposed a fine of 1.28 million yuan on distributors. After finished procedure, the administration transferred the case to the Shanghai Public Security Bureau Putuo Branch. In order to make huge profits,



Tian began to distribute counterfeit Honeywell and Genetron refrigerants throughout China. The refrigerant is dangerous chemical products which are stored in pressurized container. The counterfeit refrigerant, however, may bright up security risks. (by Xiao Feng)

本报讯 日前,上海市普陀区人民法院判决了一起假冒注册商标案件。上海某公司及其负责人田某因生产假冒霍尼韦尔国际公司(以下简称霍尼韦尔公司)的“Honeywell(霍尼韦尔)”、“Genetron(极

冷致)”品牌制冷剂被法院判定构成假冒注册商标罪,被告人田某被判处有期徒刑3年缓刑3年,并处罚金3万元,该侵权企业被判处罚金20万元。

据了解,2010年6月,被告田某未经授权在其制造的制冷剂钢瓶及外包装上标注“Honeywell”和“Genetron”标识,并对外销售,销售金额达47万余元。2010年9月,上海市工商行政管理局普陀分局成立专案组调查处理该案。在霍尼韦尔公司技术专家的协助下,专案组及时采取查处行动,并首次启动“产品召回”制度,涉及全国6个省市,追回了全部假冒侵权制冷剂产品,随后专案组对假冒产品的销售商处以罚金128万元。上海市工商行政管理局普陀分局对涉案当事人处理后,将该案移送至上海市公安局普陀分局。

据了解,该案涉案被告田某为牟取巨额利润,生产假冒霍尼韦尔公司注册商标“Honeywell”、“Genetron”的制冷剂产品,并将这些假冒产品销售往全国各地。据介绍,涉案假冒制冷剂产品属于存放于压力容器内的危险化学品,假冒产品通常存在质量问题和安全隐患。(肖峰)

China, U.S. launch PPH pilot project

中美启动专利审查高速路试点

On November 30, SIPO Commissioner Tian Lipu and United States Patent and Trademark Office (USPTO) Director David Kappos jointly announced that the China-U.S. PPH pilot project would be launched on December 1, 2011.

The project is an important symbol of close cooperation between the two sides. Applicants of the two countries would benefit from this project, and the project in turn would improve the work efficiency of SIPO and USPTO, and facilitate technological innovation in and economic development of the two countries with efficient and high quality examination, according to Tian.

Kappos said that it is a milestone for the cooperation between the two sides. The project will be good for granting patents, accelerating application process and saving cost for applicants through avoidance of duplicative work. In parallel, it also could promote innovation, economic growth and job creation of the two countries.

The project would be implemented under the declaration of intent of SIPO and USPTO for PPH pilot project. (by Zhao Chen)

本报讯 11月30日,中国国家知识产权局局长田力普和美国商务部知识产权事务副部长兼美国专利



商标局局长大卫·卡波斯共同宣布,中美专利审查高速路(PPH)试点于2011年12月1日启动。

田力普表示,中美PPH试点是两局专利合作不断深入发展的新标志。两国专利申请人和利益相关方都将从PPH所提供的快速审查模式中受益,同时还能有效提升两局应对工作压力、以更高的专利审查效率和审查质量促进两国的技术创新和经济发展。

卡波斯表示,中美PPH试点是两局专利合作成果的重要里程碑,通过避免重复工作,PPH将促进两局高质量专利授权,加快两局处理专利申请的过程,并使专利申请人节约更多的成本,有助于在两国的创新、经济增长和就业率的提升。

试点将依据《中华人民共和国国家知识产权局与美国专利商标局关于专利审查高速路试点的意向性声明》执行。(赵晨)

Huawei acquires JV with Symantec for 530 million USD

华为5.3亿美元收购华赛及其全部专利

On November 25, Huawei reached an agreement with the U.S. Symantec Company on paying 530 million U.S. dollars for 49% of their joint venture (JV) Huawei Symantec's shares and all patent rights.

The combination of Huawei Symantec's cloud computing, network security and storage technologies with Huawei information technology would maintain its leading position in cloud computing technologies, according to Huawei. Huawei Symantec was co-founded by Huawei and the U.S. Symantec Company and was incorporated in Hong Kong in 2008. Huawei owns the share of 51%. After four years' operation, Huawei Symantec has established some R&D centers in China. As of now, Huawei Symantec has filed nearly 1,000 Chinese patent applications in cloud com-

puting, network security, storage technologies and other fields, 762 of which were granted. (by Zhao Jianguo)

本报讯 11月25日,华为技术有限公司(以下简称华为公司)与美国赛门铁克公司联合宣布,双方已经达成协议,华为公司将以5.3亿美元收购双方合资的华为赛门铁克技术有限公司(以下简称华赛公司)49%股权及其全部专利。

华为公司方面表示,将华赛公司在云计算、网络安全、存储技术与华为公司的信息通信技术研发整合,有助于华为公司在云计算技术等领域保持领先地位。据悉,华赛公司是华为公司与美国赛门铁克公司共同出资,于2008年在中国香港注册成立的合资公司,华为公司占有51%股份。华赛公司成立4年来,已在多地设立了多家技术研发中心。截至目前,华赛公司在云计算及网络安全、存储技术相关领域已提交的中国专利申请近千件,其中已拥有授权专利762件。(赵建国)